

فقر سکسپ تاریخ کراپی

کارل پوپر

ترجمہ

رحمت الہ جباری



سرشناسه:

پوپر، کارل ریموند، ۱۹۰۲-۱۹۹۴م.

Popper, Karl Raimund

عنوان و نام پدیدآور:

فقر مکتب تاریخ‌گرایی / نوشته کارل. ر. پوپر

ترجمه: رحمت‌اله جباری.

مشخصات نشر:

تهران: شرکت سهامی انتشار ۱۳۹۳.

مشخصات ظاهری:

ص. ۱۹۸

شابک:

ISBN 978-964-325-400-1

وضعیت فهرست‌نویسی:

فیا.

یادداشت:

عنوان اصلی: [1961] The poverty of historicism

یادداشت:

کتابنامه.

موضوع:

تاریخ - فلسفه.

شناسه افزوده:

جباری، رحمت‌اله، ۱۳۲۲- مترجم.

رده‌بندی کنگره:

۱۳۹۳ ف. ۷ / ۱۶۴/۸ D

رده‌بندی دیویی:

۹۰۱

شماره کتابشناسی ملی:

۳۷۵۵۰۶۱

فقر مکتب تاریخ‌گرایی

تألیف: کارل. ر. پوپر

ترجمه: رحمت‌اله جباری

چاپ اول: ۱۳۹۴

ناشر: شرکت سهامی انتشار

چاپخانه حیدری: ۱۱۰۰ نسخه

۱۴۵۰۰ تومان



شرکت سهامی انتشار

دفتر مرکزی: تهران، خیابان جمهوری اسلامی، نرسیده به میدان بهارستان، جنب خیابان ملت، شماره ۹۲

کدپستی: ۱۱۴۳۹۶۵۱۱۸ تلفن: ۳۳۹۰۴۵۹۲ دورنگار: ۳۳۹۷۸۸۶۸

WWW.ENTESHARCO.COM Email: info@entesharco.com

فروشگاه شماره ۱: تهران، خیابان جمهوری اسلامی، نیش خیابان ملت، شماره ۹۲، تلفن: ۳۳۱۱۴۰۴۴

فروشگاه شماره ۲: تهران، میدان انقلاب، بازارچه کتاب، تلفن: ۶۶۴۱۳۶۸۴ دورنگار: ۶۶۹۶۷۱۰۴

فهرست مطالب

۵	پیش‌گفتار مترجم
۷	زندگی‌نامه کارل ویمنولد پوپر
۱۳	یادداشت تاریخی
۱۵	دیباجه
۱۹	درآمد

● آموزه‌های تاریخ‌گرایی که طبیعت‌گرایانه نیست

۲۴	۱- تعمیم
۲۷	۲- تجربه
۲۸	۳- نوآوری
۳۱	۴- پیچیدگی
۳۲	۵- نادرستی پیش‌بینی و پیش‌گویی
۳۳	۶- واقعیت مشهود و تقویم
۳۷	۷- کلیت‌گرایی
۴۰	۸- ادراک مستقیم و غیراستدلالی (شهودی)
۴۴	۹- روش‌های کمی
۴۷	۱۰- ماهیت‌گرایی

● آموزه‌های تاریخ‌گرایی که طبیعت‌گرایانه است

۵۸	۱۱- سنجش با علم هیأت و نجوم
----	-----------------------------

- ۱۲- شالوده‌ مشاهده‌ای ۶۱
- ۱۳- نیروهای جنیشی اجتماعی ۶۲
- ۱۴- قوانین تاریخی ۶۴
- ۱۵- پیش‌گویی پیامبرگونه تاریخی در برابر مهندسی اجتماعی ۶۵
- ۱۶- نظریه توسعه تاریخی ۶۸
- ۱۷- ترجمه و تفسیر کردن در برابر برنامه‌ریزی ۷۳
- ۱۸- نتیجه تحلیل ۷۶

● نقد آموزه‌های مخالف طبیعت‌گرایی

- ۱۹- اهداف کاربردی این نقد ۸۱
- ۲۰- دست‌سی فناوریانه به جامعه‌شناسی ۸۴
- ۲۱- مهندسی به تدریج در برابر مهندسی کشور خیالی (آرمان‌گرایی) ۹۰
- ۲۲- پیوند کفرآمیز با آرمان‌گرایی ۹۷
- ۲۳- نقد کلی‌گرایی ۱۰۳
- ۲۴- نظریه کلی‌گرایی درباره تجربه‌های اجتماعی ۱۱۱
- ۲۵- تغییرپذیری اوضاع و احوال تجربی ۱۲۲
- ۲۶- آیا تعمیم‌ها به دوره‌هایی محدود است ۱۲۷

● نقد آموزه‌های طبیعت‌گرایانه

- ۲۷- آیا قانونی برای سیر تکامل موجودات زنده وجود دارد؟ ۱۳۵
- ۲۸- روش جرح و تعدیل - توضیح علی، پیش‌بینی و پیش‌گویی ۱۵۱
- ۲۹- یگانگی روش ۱۶۲
- ۳۰- علوم نظری و علوم تاریخی ۱۷۷
- ۳۱- منطق وضعی در تاریخ ۱۸۲
- ۳۲- نظریه سازمانی ترقی ۱۸۷
- ۳۳- نتیجه ۱۹۶

پیش‌گفتار مترجم

به نام خداوند جان و خرد

آنچه از نظر ارباب فضل و خرد می‌گذرد، ترجمه‌ای است از کتاب the Poverty of Historicism «فقر مکتب تاریخ‌گرایی» نوشته فیلسوف و دانشمند نامدار قرن بیستم میلادی کارل ریموند پوپر (Karl.R.Popper). این کتاب را روان‌شاد استاد احمد آرام در سال ۱۳۵۰ هـ. ش به زبان پارسی برگردانید و منتشر کرد و بار دیگر در سال ۱۳۵۸ هـ. ش با تجدیدنظر انتشار یافت. پس از ترجمه و نشر کتاب «حدس‌ها و ابطال‌ها»^{*} آقای امیر راسخی نژاد به اشارت ناشر، متن انگلیسی و ترجمه مذکور را تحت عنوان «فقر تاریخی‌گری» برایم فرستاد و مراجه ترجمه مجدد آن برانگیخت. متن پارسی را با اصل کتاب سنجیدم و دریافت‌م که همه متن از آغاز تا انجام باید پس از ادراک کامل، با گزینش واژه‌ها و اصطلاحات نوین و اختیار ساختاری مناسب، به زبان پارسی گویا و شیوا ترجمه شود. از اینرو به همان شیوه

* حدس‌ها و ابطال‌ها، ترجمه رحمت‌اله جباری، چاپ نخست، شرکت سهامی انتشار، تهران،

۶ فقر مکتب تاریخ‌گرایی

ترجمه کتاب «حدس‌ها و ابطال‌ها» و با امعان‌نظر به حفظ امانت بدان پرداختم و در مدّت یک سال آن را به پایان بردم. «تقدّم فضل و فضل تقدّم» از آن مترجم نخستین است. از پیشگاه خوانندگان خردمند خاکسارانه می‌خواهم که کاستی‌ها را برای اصلاح تذکر دهند.

میرگان - زمستان ۱۳۹۳ هـ ش - رحمت‌اله جباری

www.ketab.ir